

Prima scrisoare a lui

Ioan

1 John

1 ¹Vă scriem despre ceea ce era de la început, despre ce am auzit, ce am văzut cu ochii noștri, ce am privit și ce am atins cu mâinile noastre, cu privire la Cuvântul care dă viață. ²Viața a apărut, și noi am văzut-o; suntem martorii ei și vă vestim că viața eternă, cea care era cu Tatăl, ne-a fost arătată. ³Ce am văzut și ce am auzit, v-am vestit și vouă, ca să aveți părtășie¹ împreună cu noi. Iar părtășia noastră este cu Tatăl și cu Fiul Său, Isus Cristos. ⁴Și vă scriem acestea pentru ca bucuria noastră² să fie deplină.

Dumnezeu ne iartă păcatele

⁵Acesta este mesajul pe care l-am auzit de la Isus Cristos și pe care vi-l vestim: Dumnezeu este lumină și în El nu este nici urmă de întuneric. ⁶Dacă spunem că avem părtășie cu El și continuăm să trăim în întuneric, mințim și nu urmăm adevărul. ⁷Dar dacă trăim în continuare în lumină, așa cum El este în lumină, avem părtășie unii cu alții, iar sângele lui Isus, Fiul Său, ne curăță de orice păcat.

⁸Dacă spunem că suntem fără păcat, ne înșelăm pe noi înșine și adevărul nu este în noi. ⁹Dacă ne mărturisim păcatele, El este credincios și drept ca să ne ierte păcatele și să ne curețe de orice lucru rău pe care l-am făcut. ¹⁰Dacă spunem că nu am păcătuit, Îl facem pe Dumnezeu mincinos și Cuvântul Său nu este în inimile noastre.

Isus este Ajutorul nostru

2 ¹Dragii mei copii, vă scriu acestea pentru ca să nu păcătuiți. Dar dacă cineva păcătuiește, avem un Avocat la Tatăl, pe

1 ¹We want to tell you about the Word¹ that gives life—the one who existed before the world began. This is the one we have heard and have seen with our own eyes. We saw what he did, and our hands touched him. ²Yes, the one who is life was shown to us. We saw him, and so we can tell others about him. We now tell you about him. He is the eternal life that was with God the Father. And God has shown him to us. ³We are telling you about what we have seen and heard because we want you to have fellowship² with us. The fellowship we share together is with God the Father and his Son Jesus Christ. ⁴We write these things to you so that you can be full of joy with us.

God Forgives Our Sins

⁵We heard the true teaching from God. Now we tell it to you: God is light,³ and in him there is no darkness.* ⁶So if we say that we share in life with God, but we continue living in darkness, we are liars, who don't follow the truth. ⁷We should live in the light, where God is. If we live in the light, we have fellowship with each other, and the blood sacrifice of Jesus, God's Son, cleanses us from all sin.

⁸If we say that we have no sin, we are fooling ourselves, and the truth is not in us. ⁹But if we confess our sins, God will forgive us. We can trust God to do this. He always does what is right. He will make us clean from all the wrong things we have done. ¹⁰If we say that we have not sinned, we are saying that God is a liar and that we don't accept his true teaching.

Jesus Is Our Helper

2 ¹My dear children, I write this letter to you so that you will not sin. But if anyone sins, we have Jesus Christ to help us. He always did what

¹1.3 *părtășie* părtășia creștină este acea legătură care îi leagă pe creștini unii de alții, de Cristos și de Dumnezeu. ²1.4 *noastră* în unele manuscrise, „voastră”.

¹1:1 *Word* The Greek word is “logos,” meaning any kind of communication. Here, it means Christ—the way God told people about himself. ²1:3 *fellowship* Associating with people and sharing things together with them. Believers in Christ share love, joy, sorrow, faith, and other things with each other and with God. Also in verse 7. ³1:5 *light* This word is used to show what God is like. It means goodness or truth.

Isus Cristos, Cel Drept. ²El este jertfa care șterge păcatele noastre, și nu numai ale noastre, ci ale întregii lumi.

³Prin aceasta putem fi siguri că-L cunoaștem pe Dumnezeu: dacă Îi împlinim poruncile. ⁴Cel care spune: „Îl cunosc pe Dumnezeu!“ și nu-I împlinește poruncile este un mincinos și adevărul nu este în inima lui. ⁵Dar oricine ascultă de învățătura Lui are în el dragostea deplină pentru Dumnezeu. Așa putem fi siguri că suntem în El. ⁶Cine afirmă că rămâne în El trebuie să trăiască așa cum a trăit Isus.

Dragostea pentru ceilalți

⁷Dragii mei, nu vă scriu o poruncă nouă, ci una veche, pe care ați avut-o de la început. Această poruncă veche este Cuvântul pe care l-ați auzit. ⁸Și totuși, ceea ce vă scriu este o poruncă nouă. Iar adevărul acesteia îl puteți vedea în viața lui Cristos și în viața voastră. Căci întunericul dispăre și lumina adevărată strălucește deja.

⁹Cine zice că este în lumină și își urăște fratele, este încă în întuneric. ¹⁰Cel care-și iubește fratele trăiește în lumină și în viața lui nu este nimic care să-l facă pe altul să păcătuiască. ¹¹Cel care-și urăște fratele este în întuneric, trăiește în întuneric și nu știe încotro merge, pentru că întunericul l-a orbit.

¹²Vă scriu, copilașilor, pentru că păcatele voastre au fost iertate datorită Lui.

¹³Vă scriu, părinților, pentru că-L cunoașteți pe Cel ce era de la început. Vă scriu, tinerilor, căci l-ați învins pe Cel Rău. V-am scris, copilașilor, pentru că-L cunoașteți pe Tatăl.

¹⁴V-am scris, părinților, căci Îl cunoașteți pe Cel ce era de la început. V-am scris, tinerilor, pentru că sunteți puternici, Cuvântul lui Dumnezeu trăiește în voi și l-ați învins pe Cel Rău.

¹⁵Nu mai iubiți lumea sau lucrurile din lume! Dacă cineva iubește lumea, atunci

was right, so he is able to defend us before God the Father. ²Jesus is the way our sins are taken away. And he is the way all people can have their sins taken away too.

³If we obey what God has told us to do, then we are sure that we know him. ⁴If we say we know God but do not obey his commands, we are lying. The truth is not in us. ⁵But when we obey God's teaching, his love is truly working in us. This is how we know that we are living in him. ⁶If we say we live in God, we must live like Jesus lived.

Jesus Told Us to Love Others

⁷My dear friends, I am not writing a new command to you. It is the same command you have had since the beginning. This command is the teaching you have already heard. ⁸But what I write is also a new command. It is a true one; you can see its truth in Jesus and in yourselves. The darkness* is passing away and the true light is already shining.

⁹Someone might say, "I am in the light,*" but if they hate any of their brothers or sisters in God's family, they are still in the darkness. ¹⁰Those who love their brothers and sisters live in the light, and there is nothing in them that will make them do wrong. ¹¹But whoever hates their brother or sister is in darkness. They live in darkness. They don't know where they are going, because the darkness has made them blind.

¹² I write to you, dear children,
because your sins are forgiven
through Christ.

¹³ I write to you, fathers,
because you know the one who existed from
the beginning.
I write to you, young people,
because you have defeated the Evil One.*

¹⁴ I write to you, children,
because you know the Father.
I write to you, fathers,
because you know the one who existed from
the beginning.
I write to you, young people,
because you are strong.
The word of God lives in you,
and you have defeated the Evil One.

¹⁵Don't love this evil world or the things in it. Whoever loves the world does not have the love

dragostea pentru Dumnezeu nu este în inima sa. ¹⁶Căci tot ce este în lume: lucrurile de care se simte atrasă natura noastră păcătoasă, ceea ce stârnește pofta ochilor noștri și mândria care se bizuie pe lucrurile pe care le avem nu sunt de la Tatăl, ci din lume. ¹⁷Lumea dispare împreună cu dorințele pe care le nutrește. Însă acela care face voia lui Dumnezeu trăiește în veci.

Dușmanii lui Cristos, anticriștii

¹⁸Copilașilor, sfârșitul e aproape. Ați auzit că vine Anticrist, însă acum sunt mulți anticriști care au apărut. Așa știm că sfârșitul este aproape. ¹⁹Ei au plecat dintre noi, dar nu sunt de-ai noștri. Căci dacă ar fi fost dintre ai noștri, ar fi rămas cu noi. Însă ei au plecat, ca să arate că nici unul dintre ei nu este de-al nostru.

²⁰Voi ați fost unși de Cel Sfânt cu Duhul Său. Așa că voi toți cunoașteți adevărul. ²¹Nu vă scriu pentru că nu știți adevărul, ci pentru că-l știți și pentru că din adevăr nu iese nici o minciună.

²²Nu este mincinos acela care zice că Isus nu este Cristosul? Un astfel de om este dușmanul lui Cristos, căci nu-L recunoaște nici pe Tatăl, și nici pe Fiul. ²³Cine Îl respinge pe Fiul, nu-L are nici pe Tatăl. Dar oricine-L recunoaște pe Fiul, Îl are și pe Tatăl.

²⁴Cât despre voi, ce ați auzit de la început să rămână în voi. Dacă rămâne în voi ceea ce ați auzit de la început, atunci Fiul și Tatăl vor rămâne în voi. ²⁵Și aceasta este promisiunea pe care ne-a făcut-o El: viața eternă.

²⁶Vă scriu acestea despre cei care încearcă să vă înșele. ²⁷Dar în ceea ce vă privește, voi aveți ungera pe care ați primit-o de la El și care rămâne în voi și astfel nu aveți nevoie să vă învețe cineva, de vreme ce această ungeră vă învață despre toate. Ceea ce vă învață este adevărat, și nu este minciună. Deci, așa cum v-a învățat ea, rămâneți în El!

²⁸Și acum, dragi copii, rămâneți în El, pentru ca atunci când Se va arăta Cristos, să avem încredere și să nu ne fie rușine la venirea Sa. ²⁹Dacă știți că El este drept, atunci să știți și că oricine practică dreptatea este copilul lui Dumnezeu.

of the Father in them. ¹⁶This is all there is in the world: Wanting to please our sinful selves, wanting the sinful things we see, and being too proud of what we have. But none of these comes from the Father. They come from the world. ¹⁷The world is passing away, and all the things that people want in the world are passing away. But whoever does what God wants will live forever.

Don't Follow the Enemies of Christ

¹⁸My dear children, the end is near! You have heard that the enemy of Christ* is coming. And now many enemies of Christ are already here. So we know that the end is near. ¹⁹These enemies were in our group, but they left us. They did not really belong with us. If they were really part of our group, they would have stayed with us. But they left. This shows that none of them really belonged with us.

²⁰You have the gift¹ that the Holy One² gave you. So you all know the truth. ²¹Do you think I am writing this letter because you don't know the truth? No, I am writing because you do know the truth. And you know that no lie comes from the truth.

²²So who is the liar? It is the one who says Jesus is not the Christ. Whoever says that is the enemy of Christ—the one who does not believe in the Father or in his Son. ²³Whoever does not believe in the Son does not have the Father, but whoever accepts the Son has the Father too.

²⁴Be sure that you continue to follow the teaching you heard from the beginning. If you do that, you will always be in the Son and in the Father. ²⁵And this is what the Son promised us—eternal life.

²⁶I am writing this letter about those who are trying to lead you into the wrong way. ²⁷Christ gave you a special gift. You still have this gift in you. So you don't need anyone to teach you. The gift he gave you teaches you about everything. It is a true gift, not a false one. So continue to live in Christ, like his gift taught you.

²⁸Yes, my dear children, live in him. If we do this, we can be without fear on the day when Christ comes back. We will not need to hide and be ashamed when he comes. ²⁹You know that Christ always did what was right. So you know that all those who do what is right are God's children.

¹ 2:20 *gift* Literally, "anointing." This might mean the Holy Spirit. Or, it might mean teaching or truth as in verse 24. Also in verse 27. ² 2:20 *Holy One* God or Christ.

Suntem copiii lui Dumnezeu

3¹Gândiți-vă la dragostea cea mare pe care ne-a arătat-o Tatăl! El ne-a iubit atât de mult, încât ne-a numit copiii ai lui Dumnezeu. Și suntem cu adevărat! Lumea nu ne cunoaște pentru că nu L-a cunoscut nici pe El. ²Dragilor, acum suntem copiii lui Dumnezeu și ce vom fi nu este dezvăluit încă. Știm însă că atunci când Cristos va veni din nou, vom fi ca El, fiindcă-L vom vedea așa cum este. ³Oricine are speranța aceasta, se curăță, așa cum El este curat.

⁴Oricine păcătuiește, încalcă Legea lui Dumnezeu, căci păcatul înseamnă încălcarea Legii. ⁵Voi știți că El S-a arătat ca să ia păcatele oamenilor și în El nu este păcat. ⁶Oricine rămâne în El nu mai persistă în păcat. Și oricine păcătuiește nu L-a văzut și nu L-a cunoscut niciodată.

⁷Dragi copii, să nu vă înșele nimeni! Cel care practică dreptatea este un om drept, așa cum Isus este drept. ⁸Acela care persistă în păcat este al Diavolului, fiindcă Diavolul păcătuiește de la început. Fiul lui Dumnezeu chiar pentru aceasta S-a arătat: pentru a distruge lucrările Diavolului.

⁹Orice persoană care devine copil al lui Dumnezeu nu mai persistă în păcat, fiindcă viața nouă¹ de la Dumnezeu rămâne în el. De aceea nu mai poate păcătui: pentru că a devenit copilul lui Dumnezeu. ¹⁰Așa putem deosebi copiii lui Dumnezeu de copiii Diavolului. Oricine nu practică dreptatea și nu-și iubește fratele nu este al lui Dumnezeu.

Să ne iubim unii pe alții

¹¹Acesta este cuvântul pe care l-ați auzit de la început: să ne iubim unii pe alții! ¹²Să nu fim cum a fost Cain*. El era al Celui Rău și și-a omorât fratele. De ce l-a omorât? Pentru că faptele sale erau rele, pe când cele ale fratelui său erau bune.

¹³Fraților, să nu vă mirați dacă vă urăște lumea! ¹⁴Noi știm că am trecut de la moarte la viață, pentru că ne iubim frații. ¹⁵Oricine

We Are God's Children

3¹The Father has loved us so much! This shows how much he loved us: We are called children of God. And we really are his children. But the people in the world don't understand that we are God's children, because they have not known him. ²Dear friends, now we are children of God. We have not yet been shown what we will be in the future. But we know that when Christ comes again, we will be like him. We will see him just as he is. ³He is pure, and everyone who has this hope in him keeps themselves pure like Christ.

⁴Anyone who sins breaks God's law. Yes, sinning is the same as living against God's law. ⁵You know that Christ came to take away people's sins. There is no sin in Christ. ⁶So whoever lives in Christ does not continue to sin. If they continue to sin, they have never really understood Christ and have never known him.

⁷Dear children, don't let anyone lead you into the wrong way. Christ always did what was right. So to be good like Christ, you must do what is right. ⁸The devil has been sinning since the beginning. Anyone who continues to sin belongs to the devil. The Son of God came for this: to destroy the devil's work.

⁹Those who are God's children do not continue to sin, because the new life God gave them¹ stays in them. They cannot keep sinning, because they have become children of God. ¹⁰So we can see who God's children are and who the devil's children are. These are the ones who are not God's children: those who don't do what is right and those who do not love their brothers and sisters in God's family.

We Must Love One Another

¹¹This is the teaching you have heard from the beginning: We must love each other. ¹²Don't be like Cain.* He belonged to the Evil One.* Cain killed his brother. But why did he kill him? Because what Cain did was evil, and what his brother did was good.

¹³Brothers and sisters, don't be surprised when the people of this world hate you. ¹⁴We know that we have left death and have come into life. We know this because we love each other as brothers and sisters. Anyone who does not love is still in death. ¹⁵Anyone who hates a fellow believer* is a

¹3:9 *viața nouă* în original: „sămânța lui Dumnezeu“.

¹3:9 *the new life God gave them* Literally, “his seed.”

își urăște fratele este un ucigaș. Și voi știți că nici un ucigaș nu are în el viața eternă!¹⁶Iată cum știm ce este dragostea: Cristos Și-a dat viața pentru noi. Și noi trebuie să ne dăm viața pentru frații noștri.¹⁷Cum putem spune că dragostea lui Dumnezeu rămâne în cineva care, deși are bogățiile acestei lumi, când își vede fratele în nevoie, nu-i arată milă?¹⁸Copilașilor, dragostea noastră nu ar trebui să se limiteze numai la vorbe, ci să fie o dragoste adevărată, dovedită prin fapte.

¹⁹⁻²⁰Prin aceasta vom ști că suntem ai adevărului și, când inima noastră ne condamnă, ne putem liniști inima înaintea lui Dumnezeu, pentru că Dumnezeu este mai mare decât inima noastră și cunoaște totul.

²¹Dragilor, dacă inima noastră nu ne condamnă, atunci ne putem apropia cu încredere de Dumnezeu.²²Și orice vom cere, vom primi de la El, pentru că noi împlinim poruncile Sale și facem ce-I este plăcut Lui.²³Aceasta este porunca Lui: să ne punem credința în Fiul Său, Isus Cristos, și să ne iubim unii pe alții, așa cum ne-a poruncit El.²⁴Cine-I împlinește poruncile rămâne în Dumnezeu și Dumnezeu rămâne în el. Știm că Dumnezeu rămâne în noi, prin Duhul* pe care ni l-a dat El.

Profeții falși

4¹Dragilor, să nu credeți în orice duh, ci puneți la încercare acele duhuri să vedeți dacă sunt de la Dumnezeu, pentru că mulți profeți falși* au ieșit în lume.²Iată cum putem cunoaște Duhul lui Dumnezeu: orice duh care mărturisește că Isus Cristos a venit pe pământ în trup este de la Dumnezeu.³Și orice duh care nu-L recunoaște pe Isus, nu este de la Dumnezeu. Acesta este duhul lui Anticrist, despre care ați auzit că vine și care este deja în lume.

⁴Copii, voi sunteți ai lui Dumnezeu. I-ați învins pe profeții falși, pentru că Cel care este în voi este mai mare decât cel care este în lume.⁵Ei sunt ai lumii, prin urmare ceea ce spun ei este din lume și lumea îi ascultă.⁶Însă noi suntem ai lui Dumnezeu. Iar cel care-L cunoaște pe Dumnezeu ne ascultă.

murderer.¹ And you know that no murderer has eternal life.

¹⁶This is how we know what real love is: Jesus gave his life for us. So we should give our lives for each other as brothers and sisters.¹⁷Suppose a believer who is rich enough to have all the necessities of life sees a fellow believer who is poor and does not have even basic needs. What if the rich believer does not help the poor one? Then it is clear that God's love is not in that person's heart.¹⁸My children, our love should not be only words and talk. No, our love must be real. We must show our love by the things we do.

¹⁹⁻²⁰That's how we know that we belong to the way of truth. And when our hearts make us feel guilty, we can still have peace before God, because God is greater than our heart. He knows everything.

²¹My dear friends, if we don't feel that we are doing wrong, we can be without fear when we come to God.²²And God gives us what we ask for. We receive it because we obey God's commands and do what pleases him.²³This is what God commands: that we believe in his Son Jesus Christ, and that we love each other as he commanded.²⁴Anyone who obeys God's commands lives in God. And God lives in them. How do we know that God lives in us? We know because of the Spirit* he gave us.

John Warns Against False Teachers

4¹My dear friends, many false prophets* are in the world now. So don't believe every spirit, but test the spirits to see if they are from God.²This is how you can know God's Spirit. One spirit says, "I believe that Jesus is the Christ* who came to earth and became a man." That Spirit is from God.³Another spirit refuses to say this about Jesus. That spirit is not from God. This is the spirit of the enemy of Christ. You have heard that the enemy of Christ is coming, and now he is already in the world.

⁴My dear children, you belong to God, so you have already defeated these false prophets. That's because the one who is in you is greater than the one who is in the world.⁵And they belong to the world, so what they say is from the world too. And the world listens to what they say.⁶But we are from God. So the people who know God listen

¹3:15 *Anyone ... murderer* Those who hate someone have in their mind the same motive that causes murder. So, morally, hating is equal to murder. Jesus taught his followers about this sin. See Mt. 5:21-26.

Cel care nu este al lui Dumnezeu nu ne ascultă. Așa recunoaștem Duhul* adevărului și duhul amăgirii.

Dumnezeu este dragoste

⁷Dragilor, să ne iubim unii pe alții. Căci dragostea vine de la Dumnezeu și oricine iubește a devenit copilul lui Dumnezeu și-L cunoaște pe Dumnezeu. ⁸Cine nu iubește nu L-a cunoscut pe Dumnezeu, pentru că Dumnezeu este dragoste. ⁹Iată cum Și-a arătat Dumnezeu dragostea pentru noi: El L-a trimis în lume pe singurul Său Fiu, pentru ca noi să avem viață prin El. ¹⁰Aceasta este dragostea adevărată: nu faptul că noi L-am iubit pe Dumnezeu, ci faptul că El ne-a iubit pe noi, trimițându-L pe Fiul Său ca jertfă prin care păcatele noastre sunt iertate.

¹¹Dragilor, dacă așa ne-a iubit Dumnezeu, atunci trebuie să ne iubim și noi unii pe alții. ¹²Nimeni nu L-a văzut vreodată pe Dumnezeu. Dar dacă ne iubim unii pe alții, Dumnezeu trăiește în noi, iar dragostea Sa este deplină în noi.

¹³Iată cum știm că trăim în Dumnezeu și că Dumnezeu trăiește în noi: prin aceea că ne-a dat Duhul Său. ¹⁴Noi am văzut și suntem martori că Tatăl L-a trimis pe Fiul să fie Mântuitorul lumii. ¹⁵Dacă cineva mărturisește că Isus este Fiul lui Dumnezeu, Dumnezeu rămâne în el și el rămâne în Dumnezeu. ¹⁶Astfel, noi am cunoscut și ne-am pus încrederea în dragostea pe care o are Dumnezeu pentru noi. Dumnezeu este dragoste. Cine rămâne în dragoste, rămâne în Dumnezeu și Dumnezeu rămâne în el. ¹⁷Astfel este făcută desăvârșită în noi dragostea, pentru ca noi să avem îndrăzneală în ziua judecății. Avem această îndrăzneală pentru că trăim în această lume așa cum trăiește El. ¹⁸În dragoste nu este frică. Dimpotrivă, dragostea desăvârșită alungă frica. Pedepsa este cea care aduce frica, și cine se teme nu a ajuns la o dragoste desăvârșită.

¹⁹Noi iubim pentru că El ne-a iubit mai întâi. ²⁰Dacă cineva spune: „Îl iubesc pe Dumnezeu“ și își urăște fratele, este un mincinos; pentru că cine nu-și iubește fratele, pe care îl vede, nu-L poate iubi pe Dumnezeu, pe care nu-L vede! ²¹Aceasta este porunca pe care o avem de la Dumnezeu: cine-L iubește pe Dumnezeu trebuie să-l iubească și pe fratele său.

to us. But the people who are not from God don't listen to us. That is how we know the Spirit that is true and the spirit that is false.

Love Comes From God

⁷Dear friends, we should love each other, because love comes from God. Everyone who loves has become God's child. And so everyone who loves knows God. ⁸Anyone who does not love does not know God, because God is love. ⁹This is how God showed his love to us: He sent his only Son into the world to give us life through him. ¹⁰True love is God's love for us, not our love for God. He sent his Son as the way to take away our sins.

¹¹That is how much God loved us, dear friends! So we also must love each other. ¹²No one has ever seen God. But if we love each other, God lives in us. If we love each other, God's love has reached its goal—it is made perfect in us.

¹³We know that we live in God and God lives in us. We know this because he gave us his Spirit.* ¹⁴We have seen that the Father sent his Son to be the Savior of the world, and this is what we tell people now. ¹⁵If someone says, "I believe that Jesus is the Son of God," then God lives in them, and they live in God. ¹⁶So we know the love that God has for us, and we trust that love.

God is love. Everyone who lives in love lives in God, and God lives in them. ¹⁷If God's love is made perfect in us, we can be without fear on the day when God judges the world. We will be without fear, because in this world we are like him.¹ ¹⁸Where God's love is, there is no fear, because God's perfect love takes away fear. It is his punishment that makes a person fear. So his love is not made perfect in the one who has fear.

¹⁹We love because God first loved us. ²⁰If we say we love God but hate any of our brothers or sisters in his family, we are liars. If we don't love someone we have seen, how can we love God? We have never even seen him. ²¹God gave us this command: If we love God, we must also love each other as brothers and sisters.

¹4:17 him Christ or God.

Copiii lui Dumnezeu înving lumea

5¹Oricine crede că Isus este Cristosul*, a devenit copilul lui Dumnezeu. Și oricine-L iubește pe Tatăl, îl iubește și pe copilul Său. ²Iată cum știm că-i iubim pe copiii lui Dumnezeu: prin dragostea față de Dumnezeu și prin împlinirea poruncilor Sale. ³Prin împlinirea poruncilor, ne arătăm dragostea față de Dumnezeu. Iar poruncile Lui nu sunt prea grele. ⁴Căci oricine devine copilul lui Dumnezeu învinge lumea. Iar ceea ce obține victoria asupra lumii este credința noastră. ⁵Cine este cel care învinge lumea, dacă nu cel ce crede că Isus este Fiul lui Dumnezeu?

Mărturia lui Dumnezeu despre Fiul Său

⁶Isus Cristos este Cel ce a venit cu apă¹ și sânge². Nu a venit numai cu apă, ci cu apă și cu sânge. Iar Duhul* este Cel ce depune mărturie, fiindcă Duhul este adevărul. ⁷Sunt trei cei care aduc mărturie: ⁸Duhul, apa și sângele, trei martori cu aceeași mărturie. ⁹Dacă acceptăm mărturia oamenilor, ar trebui să recunoaștem că mărturia lui Dumnezeu este și mai puternică. Iar mărturia lui Dumnezeu este despre Fiul Său. ¹⁰Cine crede în Fiul lui Dumnezeu, are această mărturie în el însuși; cine nu crede cele spuse de Dumnezeu, L-a făcut mincinos, căci nu a crezut în mărturia pe care a depus-o Dumnezeu cu privire la Fiul Său. ¹¹Aceasta este mărturia: Dumnezeu ne-a dat viață eternă și această viață este în Fiul Său. ¹²Cine are pe Fiul are viața. Însă cine nu-L are pe Fiul lui Dumnezeu nu are viața.

Avem viață eternă

¹³Vă scriu aceste lucruri vouă, celor care credeți în Numele Fiului lui Dumnezeu, ca să știți că aveți viață veșnică. ¹⁴Cu această încredere ne putem apropia de Dumnezeu: dacă cerem ceva după voia Sa, El ne ascultă. ¹⁵Și dacă știm că ne ascultă, orice am cere, putem considera că am și primit lucrurile pe care I le-am cerut.

¹⁶Dacă cineva își vede fratele comițând un păcat care nu duce la moarte, să se roage pentru el și Dumnezeu îi va da [fratelui] viață. Este vorba despre viață pentru cei care fac un păcat care nu duce la moarte. Există păcat care duce la moarte. Și nu spun că ar trebui să se roage cu privire la un astfel de

God's Children Win Against the World

5¹The people who believe that Jesus is the Christ* are God's children. Anyone who loves the Father also loves the Father's children. ²How do we know that we love God's children? We know because we love God and we obey his commands. ³Loving God means obeying his commands. And God's commands are not too hard for us, ⁴because everyone who is a child of God has the power to win against the world. ⁵It is our faith that has won the victory against the world. So who wins against the world? Only those who believe that Jesus is the Son of God.

God Told Us About His Son

⁶Jesus Christ is the one who came. He came with water¹ and with blood.² He did not come by water only. No, Jesus came by both water and blood. And the Spirit* tells us that this is true. The Spirit is the truth. ⁷So there are three witnesses that tell us about Jesus: ⁸the Spirit, the water, and the blood. These three witnesses agree.

⁹We believe people when they say something is true. But what God says is more important. And this is what God told us: He told us the truth about his own Son. ¹⁰Whoever believes in the Son of God has the truth that God told us. Whoever does not believe God makes God a liar, because they do not believe what God told us about his Son. ¹¹This is what God told us: God has given us eternal life, and this life is in his Son. ¹²Whoever has the Son has life, but whoever does not have the Son of God does not have life.

We Have Eternal Life Now

¹³I write this letter to you who believe in the Son of God. I write so that you will know that you have eternal life now. ¹⁴We can come to God with no doubts. This means that when we ask God for things (and those things agree with what God wants for us), God cares about what we say. ¹⁵He listens to us every time we ask him. So we know that he gives us whatever we ask from him.

¹⁶Suppose you see your fellow believer* sinning (sin that does not lead to eternal death). You should pray for them. Then God will give them life. I am talking about people whose sin does not lead to eternal death. There is sin that leads to death. I don't mean that you should pray about

¹ 5:6 apă probabil apa botezului lui Cristos. ² 5:6 sânge probabil sângele morții lui Cristos.

¹ 5:6 water This probably means the water of Jesus' baptism. ² 5:6 blood This probably means the blood Jesus shed on the cross.

păcat. ¹⁷Orice nedreptate este păcat. Totuși există și păcat care nu duce la moarte.

¹⁸Noi știm că oricine a devenit copilul lui Dumnezeu nu mai continuă să păcătuiască. Cel născut din Dumnezeu îl ocrotește și Cel Rău nu-l poate atinge. ¹⁹Noi știm că suntem ai lui Dumnezeu însă lumea întreagă este sub stăpânirea Celui Rău. ²⁰Dar noi știm că Fiul lui Dumnezeu a venit și ne-a dat pricepere ca să-L cunoaștem pe Cel Adevărat. Și noi suntem în Cel Adevărat prin Fiul Său, Isus Cristos. El este Dumnezeul Adevărat și viața eternă. ²¹Copilașilor, feriți-vă de idoli!

that kind of sin. ¹⁷Doing wrong is always sin. But there is sin that does not lead to eternal death.

¹⁸We know that those who have been made God's children do not continue to sin. The Son of God keeps them safe.¹ The Evil One* cannot hurt them. ¹⁹We know that we belong to God, but the Evil One controls the whole world. ²⁰And we know that the Son of God has come and has given us understanding. So now we can know the one who is true, and we live in that true God. We are in his Son, Jesus Christ. He is the true God, and he is eternal life. ²¹So, dear children, keep yourselves away from false gods.

¹ 5:18 *The Son ... safe* Literally, "The one who was born from God keeps him safe" or "... keeps himself safe."

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>